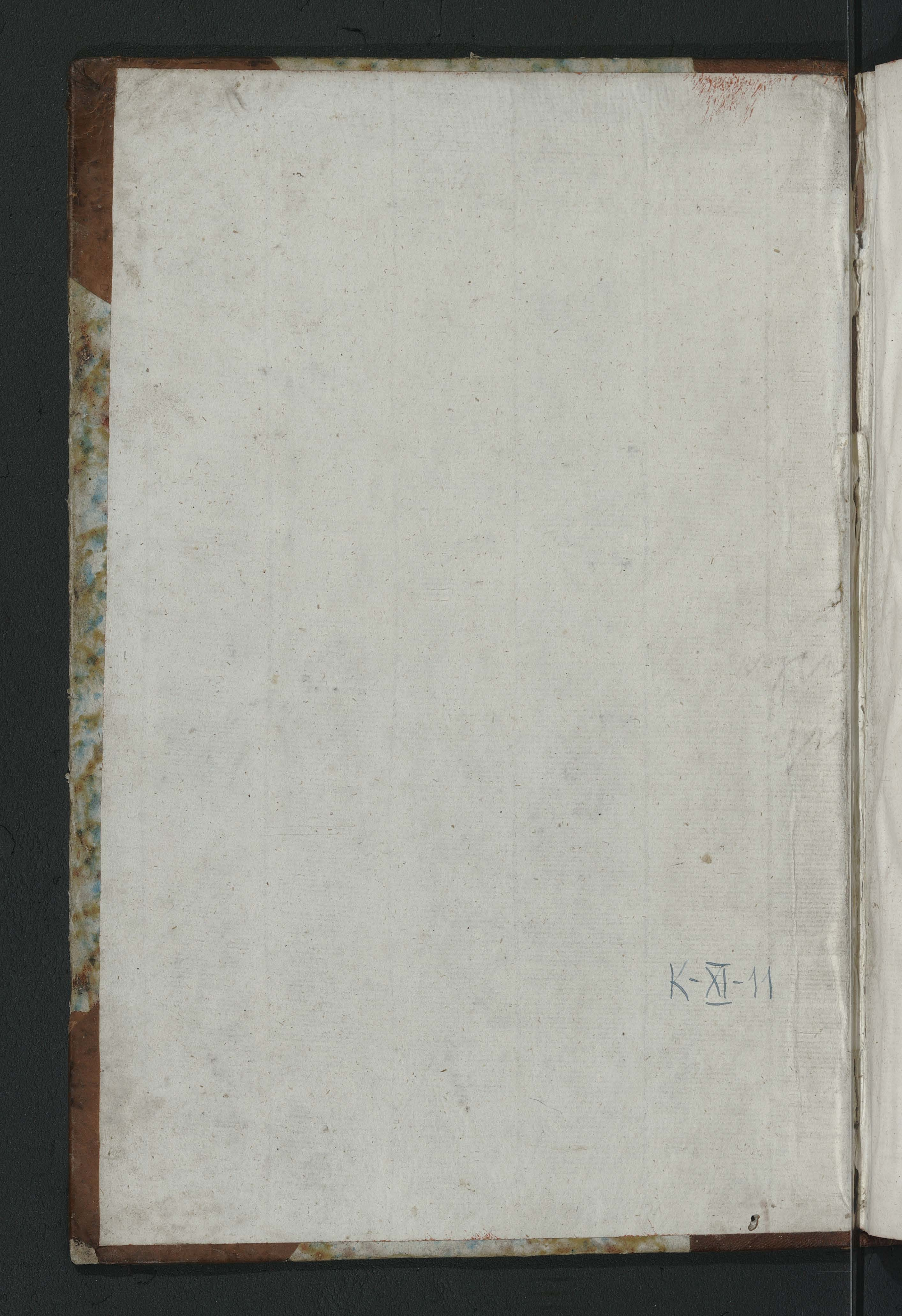
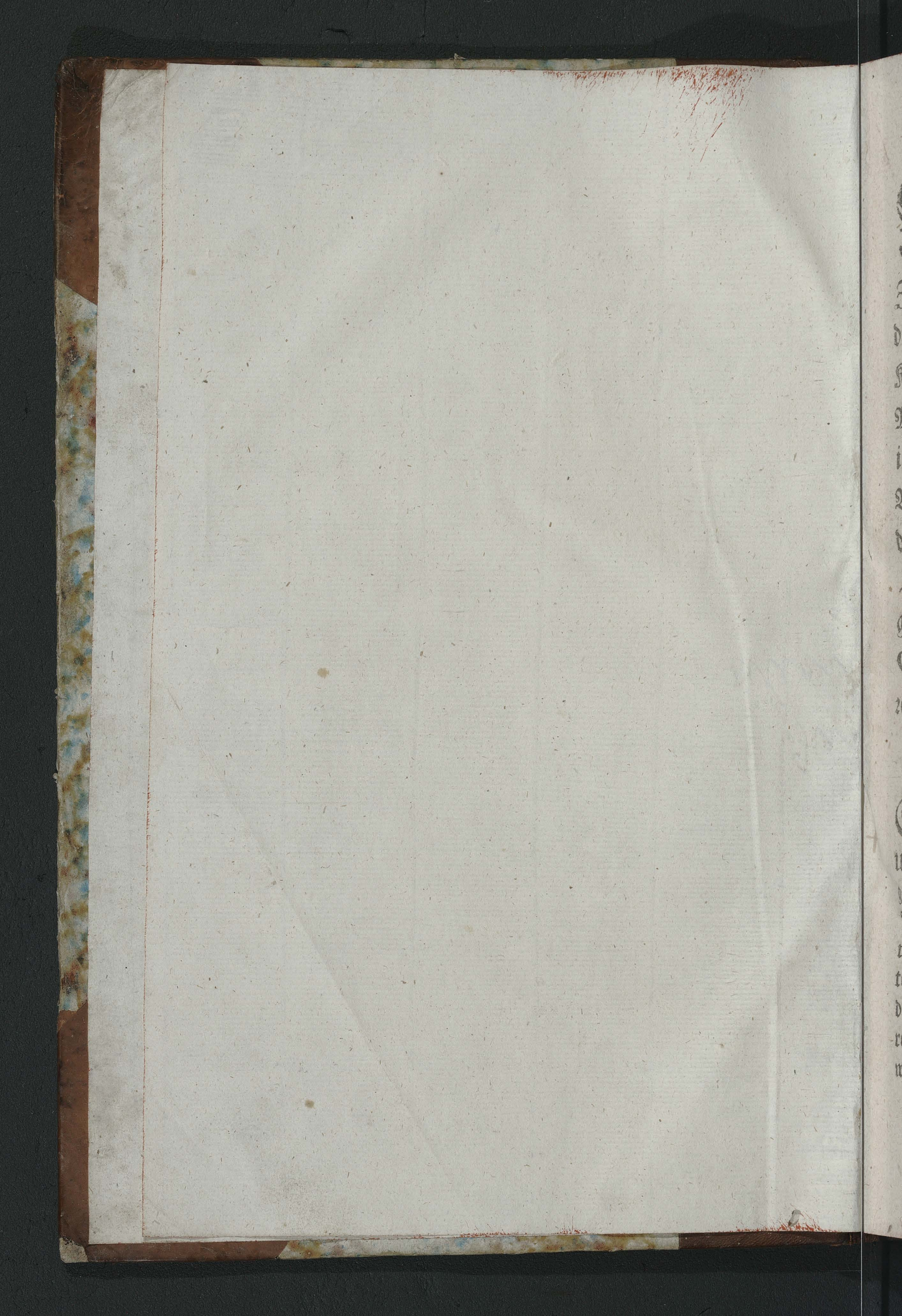






Verordnung

der kaiserl. königl. bevollmächtigten westgalizischen Hofkommission.

Der k. k. Tabaksgefällenadministrazion wird die Macht eingeräumt, gegen die Uibertreter des Tabakpatents welche die gesetzmässige Geldstrafe zu erlegen nicht vermögen, Leibesstrafen zu verhängen.

In Gemäßheit des höchsten Hofdekrets vom 3ten d. M. wird hiermit der hierländigen Tabakgefällenadministrazion,

Rozporządzenie

Ces. Król. Pełnomocney Zadworney Komissii Galicyi Zachodniey.

Udziela się moc C^o. K^iey Tabaczney Administracyi włożenia kar cielesnych na Przestępców Patentu Tabacznego, którzy karę pienieżną czyli *Grzywny* prawem oznaczone nie są w Stanie złożyć.

Stosownie do Naywyższego pod dniem 3^go Mca bieżącego Zapadłego Nadwornego Dekretu, nadaie

nach

nach der in den übrigen Erbländern bereits bestehenden Uibung, das Befugniß eingeräumt, gegen jene Uibertreter des Tabakpatents, welche die ihnen auferlegte gesetzmässige Geldstrafe zu zahlen ausser Stande sind, die dafür nach dem gedachten Patent ausfallende Leibesstrafe, in sofern diese nicht über drey Monate beträgt, aus eigener Macht, und ohne Mitwirkung der k. k. Landrechte zu verhängen, und hat die Tabakadministrazion in derlei Fällen das geschöpfte Urtheil den Schuldigen jederzeit durch ihre Ortsobrigkeiten schriftlich zustellen zu lassen, die Ortsobrigkeiten aber werden verpflichtet, den richtigen Empfang sodann mittels Rezepisse ordentlich zu bestättigen, dem Verurtheilten die Nozion

się ninieyszym tuteyszo-Krajowey Tabaczney Administracyi władza wedle Zwyczaju w innych dziedzicznych Panstwach iuż trwaiącego, w kładania na owych Przestępców Patentu Tabacznego, którzy włożone na siebie wprawie wytknięte Grzywny wypłacić nie są w Stanie, Kary cielesney wypadaiącey podług rzeczonego Patentu, ieżeli taż Trzy Miesiące nie przenosi, własną mocą y bez przyłożenia się do tego C^{o} K^{ich} Szlacheckich sądów; ma przeto także Administracya Tabak w tym podobnych Zdarzeniach Wyrok ułożony Winnym każdą razą przez Zwierzchności Mieyścowe *na piśmie* dostawić kazać, Zwierzchności zaś Mieyścowe są

un-

unverzüglich zuzufertigen, und nach dem Inhalte derselben die Strafe an ihm zu vollstrecken.

Krakau den 21ten September 1797.

zobowiązane, rzetelne odebranie tegoż Wyroku na ten Czas za daniem Recepissyi porządnie potwierdzić, Osądzonemu nieodwłoczną Nocyą czyli Uwiadomienie dostawic, y podług Tresci teyże karę na nim wykonać.

w Krakowie dnia 21go Wrzesnia 1797.

Johann Wenzel Freyherr von Margelik,
Sr. römisch-kaiserl. königl. apostolischen Majestät bevollmächtigter Hofkommissarius.

Franz Freyherr von Waldgon.

